Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico
COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN
Via Roma/Romstr. 96 – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577
E-mail: combolzano@postalnd.it - figcbz@dnet.it
Internet: www.lnd.it - www.figctaa.it - www.settoregiovanile.figc.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2009/2010
Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben N° 17 del/vom 25/09/2009

Comunicazioni del Comitato Prov.le Autonomo Bolzano

Mitteilungen des Autonomen Landeskomitee Bozen

GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dai collaboratori Spinelli Lorenzo, Zanotti Norbert e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Schanung Konrad, nella seduta del 24/09/09, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo, Zanotti Norbert und Eschgfäller Robert und vom Vertreter des Schiedsrichterverbandes Schanung Konrad, hat in der Sitzung vom 24/09/09 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

Gare di / Meisterschaftsspiele
2. CATEGORIA / 2. AMATEURLIGA

GARE DEL / SPIELE VOM 20/ 9/2009

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUSSE DES SPORTRICHTERS

gara del 20/ 9/2009 AUER ORA - DEUTSCHNOFEN
vista la segnalazione della società ASD DEUTSCHNOFEN con la quale fa presente che durante la gara in oggetto sarebbe stato espulso il calciatore n.8 HOFER Patrick e non il n.4 KOHL Ivo, come riportato nel C.U.n.16 del 24.09.2009
visto il supplemento di rapporto dal quale si rileva che l'arbitro ha ammesso l'errore nel senso indicato dalla società suddetta,

delibera

di annullare la squalifica inflitta al calciatore KOHL Ivo di cui al C.U.n.16 del 24.09.2009 e di comminare invece la squalifica stessa per una gara al calciatore HOFER Patrick dell'ASD DEUTSCHNOFEN.

nach Einsichtnahme in das Schreiben des Vereins ASD DEUTSCHNOFEN mit dem mitgeteilt wird, dass in obigen Spiel der Spieler Nr. 8 HOFER Patrick und nicht der Spieler Nr. 4 KOHL Ivo, so wie laut O.R. Nr. 16 vom 24.09.2009 ausgeschlossen wurde,

nach Einsichtnahme in den Zusatzbericht des Schiedsrichters, aus dem hervorgeht dass der Schiedsrichter den Fehler zugibt und somit die Mitteilung des Vereins bestaetigt,

beschliesst

die im O.R. Nr. 16 vom 24.09.2009 verhaengte Sperre gegen den Spieler KOHL Ivo aufzuheben und weiters gegen den Spieler der Mannschaft ASD DEUTSCHNOFEN, HOFER Patrick, einen Spieltag Sperre zu verhaengen.

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDVERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

HOFER PATRICK (DEUTSCHNOFEN)

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 25/09/2009.

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESOMITEE BOZEN AM 25/09/2009.

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger